

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현 (韓國・朝鮮語)

28 권 1 판 
여름·가을호 2019년

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙
こんにちはは神奈川
'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1920.html>

こんにちはは神奈川

방재 다언어 정보



ぼうさいたげんごじょうほう
防災多言語情報

외 국인 주민이 재해에 대비하여 정보를 취득할 수 있도록 팸플릿을 작성했습니다. 홈페이지에서 다운로드할 수 있습니다. 무료.

대응 언어: 영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 베트남어 (모두 일본어 병기)

●홈페이지

<http://www.kifjp.org/shuppan>

がいこくじんじゅうみんさいがいそなじょうほうえ
外国人住民が災害に備え情報を得られるように、パンフレットを作成しました。ホームページからダウンロードできます。無料。

たいおうげんごえいごちゅうごくご
対応言語: 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語 (すべて日本語併記)

●ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/shuppan>

일본어 문의

가나가와 국제교류재단 TEL: 045-620-4466



▶日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466

장마의 계절이 다가왔습니다



강우량 및 하천 수위를 확인합니다!

●홈페이지

http://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

일본어 문의

현 하천과 TEL: 045-210-6491

おおあめきせつ
大雨の季節となりました

あめりょうかわみずたかかくにん
雨の量や川の水の高さを確認しましょう!

●ホームページ

URL: http://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

▶日本語での問合せ

かんかせんか
県河川課 TEL: 045-210-6491

무료 일본어 강좌 안내



(1) 처음 시작하는 일본어

10/10~12/12 목요일 10:00~11:30

장소: 가나가와 현민 센터 KANAFAN 스테이션

(2) 사회 참가를 위한 일본어

11/22~12/20 금요일 10:00~11:30

장소: 국제언어문화 아카데미아

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

일본어 문의

국제언어문화 아카데미아 TEL: 045-896-1091



むりょうにほんごこうざあんない
無料日本語講座のご案内

(1) はじめてのにほんご

10/10 ~ 12/12 木曜 10:00 ~ 11:30

かいじょうけいみん
会場 かながわ県民センター KANAFAN ステーション

(2) しゃかいさんか
社会参加のための日本語

11/22 ~ 12/20 金曜 10:00 ~ 11:30

かいじょうこくさいげんごぶんか
会場 国際言語文化アカデミア

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

▶日本語での問合せ

こくさいげんごぶんか
国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091



가나가와현 고등학생 등 장학 급부금 알림



가 나가와현 내에 살고 있고 고등학생을 부양하고 있는 보호자가 생활 보호를 받고 있거나 또는 주민세의 소득할이 과세되지 않은 분은 수업료 이외의 학비를 위한 급부금을 받을 수 있습니다 (반환 불필요).

빠른 시일 내에 고등학교 사무실에 상담해 주십시오.

일본어 문의

(국공립 고등학교) 현 교육위원회 재무과 TEL: 045-210-8251
(사립 고등학교) 현 사학진흥과 TEL: 045-210-3793

神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない方は、授業料以外の学費のための給付金を受けることができます。(返還不要)
お早めに高校の事務室に相談してください。

▶日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育委員会財務課
TEL: 045-210-8251
(私立高校) 県私学振興課 TEL: 045-210-3793



What is ME-BYO?



사 램의 건강 상태는 여기까지가 건강한 것이고 여기서부터 질병이라는 식으로 명확하게 나뉘지 않습니다.

건강 미병 질병

건강과 질병 사이를 연속적으로 변화하고 있는 상태를 'ME-BYO'(미보 = 미병) 라고 합니다. 평소의 생활 속에서 '심신의 균형을 조정하여 보다 건강한 상태' 로 접근해 나갑니다.

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

일본어 문의

헬스 케어 뉴 프런티어 추진 본부실
TEL: 045-210-2715



「未病」とは?

人の健康状態はこまめが健康で、ここから病気に明確に分けられません。
健康と病気の間を連続的に変化している状態を「ME-BYO」といいます。
日頃の生活の中で、「心身のバランスを整えて、より健康な状態」へ近づけていきましょう。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

▶日本語での問合せ

ヘルスケア・ニューフロンティア推進本部室
TEL: 045-210-2715

세계 기록에 도전! 'ME-BYO 페스타 2019' 10/12(토)에 개최!



미 보 밸리 '비오토피아' 에서 '운동' 을 테마로 세계 기록 갱신에 도전 (요가) 하는 것을 비롯해 어린이부터 성인까지 즐길 수 있는 프로그램이 가득합니다.

몸과 마음이 건강해지는 이벤트에 꼭 한번 참가해 보십시오.

●장소: 미보 밸리 '비오토피아'

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/0602/kenseipj/biotopia.html>

일본어 문의

현 지역정책과 TEL: 045-210-3260



世界記録にチャレンジ!

「ME-BYO フェスタ 2019」
10/12(土)に開催!

未病バレー「ビオトピア」で「運動」をテーマに、世界記録更新の挑戦(ヨガ)をはじめ、子どもから大人まで楽しめるプログラムが盛りだくさん。

ココロもカラダも元気になれるイベントにぜひ、お越しください。

●会場 未病バレー「ビオトピア」

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/0602/kenseipj/biotopia.html>

▶日本語での問合せ

県地域政策課 TEL: 045-210-3260

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.

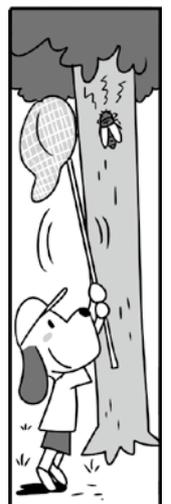
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。

韓国 · 朝鮮語: 045-896-2895 (第4木曜日)
9時 ~ 12時, 13時 ~ 16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下のURL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





현립 산업기술 단기대학교에 진학해 보시지 않겠습니까?



2 020년 4월에 입학할 유학생을 모집합니다.
졸업 후, 가나가와현 내에서 취직하는 것을 목표로 가나가와현이 운영하고 있는 단기 대학교에 진학해 보시지 않겠습니까?
오픈 캠퍼스를 실시합니다. 자세한 내용은 홈페이지를 확인해 주십시오.

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

일본어 문의

현립 산업기술 단기대학교 학생과

TEL: 045-363-1232



けんりつさんぎょう ぎょうたん きだいがっこう しんがく
県立産業技術短期大学校に進学しませんか

2020年4月に入学する留学生を募集します。
卒業後、神奈川県内で就職することを旨として、神奈川県が運営している短期大学校に進学しませんか。

オープンキャンパスを実施します。くわしくはホームページを見てください。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶日本語での問合せ

けんりつさんぎょう ぎょうたん きだいがっこう じゅせいの か
県立産業技術短期大学校 学生課

TEL: 045-363-1232



외국 국적 현민 대상 개호 직원 초임자 연수와 취업 지원



외 국 국적 현민을 대상으로 개호 자격을 취득할 수 있는 강좌가 9월에 개강 예정입니다.
자격을 취득하여 개호 업무에 종사하고자 하는 분은 연락해 주십시오. 하다노시·카와사키시·사가미하라시·야마토시에서 취직 상담회도 개최합니다.

일본어 문의

요코하마시 복지사업 경영자회

TEL: 045-846-4649



がいこくせきけんみんむ かいご しょくいんしよにんしゃけんしゅう
外国籍県民向け介護職員初任者研修と
就労支援

外国籍県民向けに、介護の資格がとれる講座が9月に開講予定です。資格をとって介護の仕事をしたい方はご連絡下さい。秦野市・川崎市・相模原市・大和市で就職相談会も開催します。

▶日本語での問合せ

よこはまし ふくじ しごとけいらいしやかい
横浜市福祉事業経営者会 TEL: 045-846-4649

110 번은 긴급 전화



1 10 번은 경찰관의 출동을 요청하기 위한 긴급 전화입니다.
상담 등은 가까운 경찰서 또는 경찰본부 (TEL: 045-211-1212) 를 이용해 주십시오.

일본어 문의

경찰본부 통신지령과

TEL: 045-211-1212



110番は緊急電話

110番は、警察官の出動を求める緊急電話です。
相談などは、最寄りの警察署又は警察本部 (TEL:045-211-1212) をご利用ください。

▶日本語での問合せ

けいさつほんぶ つうしんしれいか
警察本部通信指令課 TEL: 045-211-1212



운전 면허증 갱신 수속을 잊지 마십시오



운 전 면허증의 유효 기간이 경과하면 운전할 수 없습니다. 운전 면허증을 잊지 말고 갱신해 주십시오. 유효 기간의 일본 연호를 서력으로 표기하면 다음과 같습니다.

헤이세이 31년 = 레이와 1년 = 2019년

헤이세이 32년 = 레이와 2년 = 2020년

헤이세이 33년 = 레이와 3년 = 2021년

●홈페이지

https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/eng83000.htm



うんてんめんぎょしょう こうしん て つぎ わす
運転免許証の更新手続を忘れずに

運転免許証の有効期間を過ぎると運転できません。
運転免許証の更新を忘れずに行ってください。有効期間の和暦と西暦の読替えは次の通りです。

平成 31年 = 레이와 1년 = 2019년

平成 32年 = 레이와 2년 = 2020년

平成 33年 = 레이와 3년 = 2021년

●ホームページ

URL: https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/eng83000.htm

▶日本語での問合せ

けんりつさんぎょう けんてんめんぎょしょう か
県警察運転免許課 TEL: 045-365-3111





럭비 월드컵 2019™ 일본 대회 9/20(금)~11/2(토)에 개최 !!



세 계 3대 스포츠 이벤트 중 하나인 대회가 아시아에서 처음 개최됩니다.

요코하마 국제종합경기장에서는 결승 · 준결승을 포함한 7개 시합이 개최됩니다. 또한 요코하마시 린코 파크에서는 팬존을 개최합니다.

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/tz5/rwc/index.html>



ラグビーワールドカップ 2019™ 日本大会 9/20(金)~11/2(土)に開催 !!

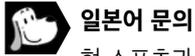
世界三大スポーツイベントの一つの大会が、アジアで初開催。横浜国際総合競技場では決勝・準決勝を含め7試合が開催。また横浜市の臨港パークではファンゾーンを開催。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/tz5/rwc/index.html>

▶日本語での問合せ

県スポーツ課 TEL : 045-285-0730



일본어 문의

현 스포츠과 TEL: 045-285-0730

9/29(일) 가나가와 자원 봉사자 페스타 2019 개최



콘서트, 전시, 판매 등 어른과 어린이 모두 즐길 수 있는 자원 봉사자 단체의 문화제입니다.

장소 : 어스 플라자 신청 불필요 · 참가비 무료

●홈페이지

http://www.pref.kanagawa.jp/docs/u3x/f5258/volunteerfesta_kanagawa.html



9/29(日) かながわボランティアフェスタ 2019 開催

コンサート、展示、販売など大人も子どもも楽しめるボランティア団体の文化祭です。

会場 : あーすぶらざ 申込不要 · 参加無料

●ホームページ

URL : http://www.pref.kanagawa.jp/docs/u3x/f5258/volunteerfesta_kanagawa.html

▶日本語での問合せ

かながわ県民活動サポートセンター基金事業課
TEL : 045-312-1121 内線 2831



일본어 문의

가나가와 현민 활동지원센터 기금사업과 TEL: 045-312-1121 내선 2831

‘가나가와 전통 예능 축제’ 안내



현에서는 일본을 대표하는 고전 예능인 ‘분라쿠’ 및 ‘카부키’ 등, 각지의 민속 예능의 매력을 소개하고 있습니다.

모든 공연에는 해설이 포함되어 있으므로 초심자도 즐길 수 있습니다.

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yi4/cnt/f531320/index.html>



「かながわ伝統芸能祭」のご案内

県では、日本を代表する古典芸能である「文楽」や「歌舞伎」、各地の民俗芸能の魅力を紹介しています。どの公演にも解説が付いていますので、初心者でも楽しめめます。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yi4/cnt/f531320/index.html>

▶日本語での問合せ

県文化課紅葉ヶ丘駐在事務所 TEL : 045-263-4475



일본어 문의

현 문화과 모미지가오카 주재 사무소
TEL: 045-263-4475

‘히라카나 성쇠 기 · 사카로노 단’
(촬영 아오키 신지)

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍住民相談窓口へ。
韓国 · 朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)
9時 ~ 12時, 13時 ~ 16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



다음호 (겨울호) 는 2019년 11월에 발행할 예정입니다.

【편집 · 발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748



* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.

* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞

* FAX : 045-212-2753

次号 (冬号) は、2019년 11월에発行予定です。
【編集 · 発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています。

* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて

* FAX : 045-212-2753

